

Государственная система стандартизации
Российской Федерации

**СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Термины и определения

Издание официальное

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Всероссийским научно-исследовательским институтом классификации, терминологии и информации по стандартизации и качеству (ВНИИКИ), Всероссийским научно-исследовательским институтом стандартизации (ВНИИСтандарт), Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации (ВНИИС) и Всероссийским научно-исследовательским институтом метрологической службы (ВНИИМС) Госстандарта России

ВНЕСЕН Научно-техническим управлением Госстандарта России

2 ПРИНЯТ И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Госстандарта России от 13 августа 1999 г. № 251-ст

3 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

4 Настоящий стандарт разработан на основе применения Руководства 2 ИСО/МЭК «Стандартизация и смежные виды деятельности. Общий словарь» с уточнениями и дополнениями, отражающими национальную практику в области стандартизации и смежных видов деятельности, в целях обеспечения гармонизации национальной терминологии с применяемой на международном уровне и устранения технических барьеров в международной торговле

© ИПК Издательство стандартов, 1999

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Госстандарта России

Содержание

| | |
|---|----|
| 1 Область применения | 1 |
| 2 Нормативные ссылки | 1 |
| 3 Термины и определения | 1 |
| Алфавитный указатель терминов на русском языке | 18 |
| Алфавитный указатель терминов на английском языке | 21 |
| Алфавитный указатель терминов на французском языке | 23 |
| Алфавитный указатель терминов на немецком языке | 26 |
| Алфавитный указатель терминов на испанском языке | 28 |
| Приложение А Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта | 31 |

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области государственной системы стандартизации.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Заклученная в круглые скобки часть термина может быть опущена при использовании термина в документах по стандартизации, при этом не входящая в круглые скобки часть термина образует его краткую форму.

Наличие квадратных скобок в терминологической статье означает, что в нее включены два термина, имеющие общие терминологические элементы.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Помета, указывающая на область применения многозначного термина, приведена в круглых скобках светлым шрифтом после термина. Помета не является частью термина.

Приведенные определения можно, при необходимости, изменить, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском (en), французском (fr), немецком (de) и испанском (es) языках.

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении А.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы, представленные аббревиатурой, — светлым.

В тексте стандарта отдельные термины помечены знаками «*» и «**», которые означают:

* — определение уточнено по отношению к приведенному в Руководстве 2 ИСО/МЭК;

** — термин в Руководстве 2 ИСО/МЭК отсутствует.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Государственная система стандартизации Российской Федерации

СТАНДАРТИЗАЦИЯ И СМЕЖНЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Термины и определения

State system for standardization of Russian Federation.
Standardization and related activities.
Terms and definitions

Дата введения 2000—07—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает основные термины и определения понятий в области стандартизации, обеспечения единства измерений и оценки соответствия

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использована ссылка на следующий стандарт:
ГОСТ 16504—81 Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения

3 Термины и определения

Стандартизация

| | |
|---|--|
| <p>1 стандартизация: Деятельность, направленная на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области посредством установления положений для всеобщего и многократного использования в отношении реально существующих или потенциальных задач.</p> | en standardization fr normalisation de Normung; Normungsarbeit es normalización |
|---|--|

Примечания

1 Важнейшими результатами деятельности по стандартизации являются повышение степени соответствия продукции, процессов и услуг их функциональному назначению, устранение барьеров в торговле и содействие научно-техническому сотрудничеству в целях обеспечения: безопасности продукции, процессов и услуг для окружающей среды, жизни, здоровья и имущества; технической и информационной совместимости, а также взаимозаменяемости продукции; качества продукции, процессов и услуг в соответствии с уровнем развития науки, техники и технологии; единства измерений; экономии всех видов ресурсов; безопасности хозяйственных объектов с учетом риска возникновения природных и техногенных катастроф и других чрезвычайных ситуаций; обороноспособности и мобилизационной готовности страны.

2 В частности, эта деятельность проявляется на всем жизненном цикле изделия и в процессах разработки, опубликования и применения стандартов

2 *объект стандартизации: Продукция, процесс или услуга, подлежащие или подвергшиеся стандартизации.

en subject of standardization
fr sujet de normalisation
de Normungsgegenstand
es objeto de normalización

Примечания

1 Под объектом стандартизации в широком смысле понимают продукцию, процесс или услугу, которые в равной степени относятся к любому материалу, компоненту, оборудованию, системе, их совместимости, правилу, процедуре, функции, методу или деятельности.

2 Стандартизация может ограничиваться определенными аспектами любого объекта. Например, применительно к обуви размеры и критерии прочности могут быть стандартизованы отдельно.

3 Услуга как объект стандартизации охватывает услуги для населения, включая условия обслуживания, и производственные услуги для предприятий и организаций

3 область стандартизации: Совокупность взаимосвязанных объектов стандартизации.

en field of standardization
fr domaine de normalisation
de Normungsgebiet
es campo de normalización

Примечание — Областью стандартизации, например, можно считать машиностроение, транспорт, сельское хозяйство, величины и единицы

4 признанное техническое правило: Техническое положение, признаваемое большинством компетентных специалистов в качестве отражающего уровень развития техники

en acknowledged rule of technology
fr règle technique reconnue
«règle de l'art»
de anerkannte Regel der Technik
es regla reconocida de tecnología;
reglas del arte

5 уровень стандартизации: Форма участия в деятельности по стандартизации с учетом географического, политического или экономического признака

en level of standardization
fr niveau de normalisation
de Normungsebene
es nivel de normalización

6 международная стандартизация: Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов всех стран

en international standardization
fr normalisation internationale
de internationale Normung
es normalización internacional

7 региональная стандартизация: Стандартизация, участие в которой открыто для соответствующих органов стран только одного географического или экономического региона мира

en regional standardization
fr normalisation régionale
de regionale Normung
es normalización regional

8 межгосударственная стандартизация:** Региональная стандартизация, проводимая на уровне государств - участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации, принятого правительствами государств - участников Содружества Независимых Государств

9 национальная стандартизация: Стандартизация, проводимая на уровне одной конкретной страны

en national standardization
fr normalisation nationale
de nationale Normung
es normalización nacional

10 государственная стандартизация:** Национальная стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на федеральном уровне

11 отраслевая стандартизация:** Стандартизация, проводимая в соответствии с законодательством Российской Федерации на уровне отрасли или сектора экономики.

Примечание — Под отраслью и сектором экономики в настоящем стандарте понимается совокупность субъектов хозяйствования независимо от их ведомственной принадлежности и форм собственности, разрабатывающих и (или) производящих продукцию, обеспечивающих соответствующие процессы и оказывающих услуги определенных видов, которые имеют однородное потребительское или функциональное назначение

12 Государственная система стандартизации Российской Федерации:** Совокупность организационно-технических, правовых и экономических мер, осуществляемых под управлением федерального органа исполнительной власти по стандартизации и направленных на разработку и применение нормативных документов в области стандартизации с целью защиты потребителей и государства

13 консенсус: Общее согласие, характеризующееся отсутствием серьезных возражений по существенным вопросам у большинства заинтересованных сторон и достигаемое в результате процедуры, стремящейся учесть мнения всех сторон и сближить несовпадающие точки зрения

en consensus
fr consensus
de Konsens
es consenso

Примечание — Консенсус не обязательно предполагает полное единодушие

14 занимающийся стандартизацией орган: Орган, деятельность которого в области стандартизации является общепризнанной

en standardizing body
fr organisme à activités normatives
de normenschaffende institution
es organismo con actividades de normalización

15 занимающаяся стандартизацией региональная организация: Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны только одного географического, политического или экономического региона

en regional standardizing organization
fr organisation régionale à activités normatives
de regionale normenschaffende Organisation
es organización regional con actividades de normalización

16 занимающаяся стандартизацией международная организация: Организация, занимающаяся стандартизацией, членство в которой открыто для соответствующего национального органа каждой страны

en international standardizing organization
fr organisation internationale à activités normatives
de internationale normenschaffende Organisation
es organización internacional con actividades de normalización

17 орган по стандартизации: Занимающийся стандартизацией орган, признанный на международном, региональном или национальном уровнях, основная функция которого, согласно его статусу, заключается в разработке и принятии стандартов, которые должны быть доступны широкому кругу пользователей.

en standards body
fr organisme de normalisation
de Normungsorganisation
es organismo de normalización

Примечание — Орган по стандартизации может выполнять и другие функции

18* национальный орган по стандартизации: Орган по стандартизации, признанный на национальном уровне, который имеет право представлять интересы страны по стандартизации в соответствующей международной или региональной организации по стандартизации

en national standards body
fr organisme national de normalisation
de nationalen Normungsinstitut
es organismo nacional de normalización

| | | |
|--|----------------------|--|
| 19 международная организация по стандартизации: Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны | en fr de es | international standards organization organisation internationale de normalisation internationale Normungsorganisation organización internacional de normalización |
| 20 региональная организация по стандартизации: Организация по стандартизации, членство в которой открыто для соответствующего национального органа по стандартизации каждой страны только одного географического или экономического региона | en fr de es | regional standards organization organisation régionale de normalisation regionale Normungsorganisation organización regional de normalización |
| 21** служба стандартизации: Структурно выделенное подразделение федерального органа исполнительной власти или субъекта хозяйствования, обеспечивающее организацию и проведение работ по стандартизации в пределах компетенции, установленной, соответственно, федеральным органом исполнительной власти или субъектом хозяйствования | | |
| 22** технический комитет по стандартизации: ТК по стандартизации: Формирование специалистов, являющихся полномочными представителями заинтересованных предприятий или организаций, создаваемое на добровольной основе для разработки государственных стандартов Российской Федерации, проведения работ в области международной, региональной и национальной стандартизации по закрепленным объектам стандартизации или областям деятельности | | |
| 23** орган государственного контроля и надзора за стандартами: Национальный орган по стандартизации или специально уполномоченный федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий в установленных законодательством Российской Федерации пределах государственного контроля и надзор за соблюдением обязательных требований государственных стандартов Российской Федерации и введенных в действие на территории Российской Федерации межгосударственных стандартов | | |
| 24 нормативный документ: Документ, устанавливающий правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов. | en fr de es | normative document document normatif normatives Document documento normativo |
| Примечание Под документом следует понимать любой носитель с записанной в нем или на его поверхности информацией | | |
| 25 стандарт: Нормативный документ, разработанный на основе консенсуса и принятый признанным органом, в котором устанавливаются для всеобщего и многократного использования правила, общие принципы или характеристики, касающиеся различных видов деятельности или их результатов, и который направлен на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области. | en fr de es | standard norme Norm norma |

Примечание — Стандарты должны быть основаны на обобщенных результатах науки, техники и практического опыта и направлены на достижение оптимальной пользы для общества

| | | |
|---|----------------------|--|
| 26* международный стандарт: Стандарт, принятый международной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей | en fr de es | international standard norme internationale internationale Norm norma internacional |
| 27* региональный стандарт: Стандарт, принятый региональной организацией по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей | en fr de es | regional standard norme régionale regionale Norm norma regional |
| 28 национальный стандарт: Стандарт, принятый национальным органом по стандартизации и доступный широкому кругу пользователей | en fr de es | national standard norme nationale nationale Norm norma nacional |

29** **государственный стандарт Российской Федерации:** Национальный стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти по стандартизации или федеральным органом исполнительной власти по строительству

30** **межгосударственный стандарт:** Региональный стандарт, принятый государствами, присоединившимися к Соглашению о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации

31** **стандарт отрасли:** Стандарт, принятый федеральным органом исполнительной власти в пределах его компетенции

32** **стандарт предприятия:** Стандарт, принятый субъектом хозяйствования

33** **стандарт общественного объединения:** Стандарт, принятый общественным объединением.

Примечание — В наименовании стандарта указывают соответствующее общественное объединение, например, «стандарт научно-технического общества», «стандарт инженерного общества»

| | | |
|---|----------------------|--|
| 34 предварительный стандарт: Документ, который временно принят занимающимся стандартизацией органом и доведен до широкого круга пользователей с целью накопления в процессе его применения необходимого опыта, на котором должен базироваться стандарт | en fr de es | prestandard prénorme Vornorm norma experimental |
|---|----------------------|--|

| | | |
|---|----------------------|---|
| 35 регламент: Документ, содержащий обязательные правовые нормы и принятый органом власти | en fr de es | regulation règlement Vorschrift reglamento |
|---|----------------------|---|

| | | |
|--|----------------------|--|
| 36 технический регламент: Регламент, содержащий технические требования либо непосредственно, либо путем ссылки на стандарт, технические условия или кодекс установившейся практики, либо путем включения в себя содержания этих документов. | en fr de es | technical regulation règlement technique technische Vorschrift reglamento técnico |
|--|----------------------|--|

Примечание — Технический регламент может быть дополнен техническими указаниями, определяющими в общих чертах некоторые способы достижения соответствия требованиям регламента, то есть методическим положениям

| | | |
|---|----------------------|--|
| 37 технические условия: Документ, устанавливающий технические требования, которым должна удовлетворять продукция, процесс или услуга | en fr de es | technical specification spécification technique technische Spezifikation; technische Beschreibung especificación técnica |
|---|----------------------|--|

38 кодекс установившейся практики: Документ, рекомендуемый практические правила или процедуры проектирования, изготовления, монтажа, технического обслуживания или эксплуатации оборудования, конструкции или изделий

en code of practice
fr code de bonne pratique
de Anleitung für die Praxis
es código de buena práctica

Примечание — Кодекс установившейся практики может быть стандартом, частью стандарта или самостоятельным документом

39 основополагающий стандарт: Стандарт, имеющий широкую область распространения и содержащий общие положения для определенной области деятельности.

en basic standard
fr norme de base
de Grundnorm
es norma básica

Примечания

1 Основополагающие стандарты устанавливают общие организационно-технические положения для определенной области деятельности, а также общетехнические требования, нормы и правила, обеспечивающие взаимопонимание, техническое единство и взаимосвязь различных областей науки, техники и производства в процессах создания и использования продукции, охрану окружающей среды, безопасность продукции, процессов и услуг для жизни, здоровья, имущества и другие общетехнические требования

2 Основополагающий стандарт может применяться непосредственно в качестве стандарта или служить основой для разработки других стандартов

40 стандарт на продукцию: Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять продукция или группа однородной продукции с тем, чтобы обеспечить ее соответствие своему назначению.

en product standard
fr norme de produit
de Produktnorm
es norma de producio

Примечание — Стандарт на продукцию может включать, кроме требований соответствия назначению, непосредственно или с помощью ссылки, такие аспекты, как термины и определения, отбор проб, испытания, упаковывание и этикетирование, а иногда технологические требования

41 стандарт на процесс: Стандарт, устанавливающий требования, которым должен удовлетворять процесс с тем, чтобы обеспечить соответствие процесса его назначению

en process standard
fr norme de processus
de Verfahrensnorm
es norma de proceso

42* стандарт на услугу: Стандарт, устанавливающий требования, которым должна удовлетворять услуга или группа однородных услуг с тем, чтобы обеспечить соответствие услуг их назначению.

en service standard
fr norme de service
de Dienstleistungsnorm
es norma de servicio

Примечание — Стандарты могут быть разработаны на материальные и социальные услуги, например, в таких областях, как стирка белья, гостиничное хозяйство, транспорт, автосервис, электросвязь, страхование, банковское дело, торговля, ремонт (восстановление) товаров народного потребления, помещений

43* стандарт на методы контроля: Стандарт, устанавливающий методы, способы, приемы, методики проведения испытаний, измерений и (или) анализа

en testing standard
fr norme d'essai
de Prüfnorm
es norma de ensayo

44* стандарт на термины и определения: Стандарт, устанавливающий термины, к которым даны определения, содержащие необходимые и достаточные признаки понятия.

en terminology standard
fr norme de terminologie
de Terminologienorm
es norma de terminologia

Примечание — В некоторых случаях определения могут отсутствовать, могут быть приведены примечания, иллюстрации, буквенные обозначения

45 стандарт на совместимость: Стандарт, устанавливающий требования, касающиеся совместимости продукции или систем в местах их сочленения

en interface standard
fr norme d'interface
de Schnittstellennorm;
Interfacenorm
es norma de interfaz

46 стандарт с открытыми значениями: Стандарт, содержащий перечень характеристик, для которых должны быть указаны значения или другие данные для конкретизации продукции, процесса или услуги.

Примечание — В некоторых стандартах обычно предусматриваются данные, которые должны быть указаны поставщиками, в других — данные, указываемые покупателями

47 комплекс стандартов:** Совокупность взаимосвязанных стандартов, объединенных общей целевой направленностью и устанавливающих согласованные требования к взаимосвязанным объектам стандартизации

48 правила по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, устанавливающий обязательные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]

49 рекомендация по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации]:** Нормативный документ, содержащий добровольные для применения организационно-технические и (или) общетехнические положения, порядки, методы выполнения работ по стандартизации [метрологии, сертификации, аккредитации], а также рекомендуемые правила оформления результатов этих работ

50 гармонизированные стандарты: Стандарты, принятые различными занимающимися стандартизацией органами, распространяющиеся на одни и те же объекты стандартизации и обеспечивающие взаимозаменяемость продукции, процессов и услуг и взаимное понимание результатов испытаний или информации, представляемой в соответствии с этими стандартами.

Примечание — Гармонизированные стандарты могут иметь различия в форме представления или даже в содержании, например, в пояснительных примечаниях, указаниях, как выполнять требования стандарта, в предпочтении тех или иных альтернативных вариантов требований

51 унифицированные стандарты: Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию, но не идентичны по форме представления

52 идентичные стандарты: Гармонизированные стандарты, которые идентичны по содержанию и по форме представления

53* гармонизированные на международном уровне стандарты: Стандарты, гармонизированные с международным стандартом или стандартами

54* гармонизированные на региональном уровне стандарты: Стандарты, гармонизированные с региональным стандартом или стандартами

en standard on data to be provided
fr norme sur les données à fournir
de Norm für anzugebende Daten;
Deklarationsnorm
es norma sobre datos que deben
facilitarse

en harmonized standards
fr normes harmonisées
de harmonisierte Normen
es normas armonizadas

en unified standards
fr normes unifiées
de vereinheitlichte Normen
es normas unificadas

en identical standards
fr normes identiques
de identische Normen
es normas idénticas

en internationally harmonized standards
fr normes harmonisées au niveau
international
de international harmonisierte Normen
es normas armonizadas internacionalmente

en regionally harmonized standards
fr normes harmonisées au niveau
régional
de regional harmonisierte Normen
es normas armonizadas regionalmente

| | |
|--|--|
| 55* гармонизированные на двусторонней основе стандарты: Стандарты, гармонизированные двумя органами по стандартизации | en bilaterally harmonized standards fr normes harmonisées bilatéralement de bilateral harmonisierte Normen es normas armonizadas bilateralmente |
| 56* гармонизированные на многосторонней основе стандарты: Стандарты, гармонизированные более чем двумя органами по стандартизации | en multilaterally harmonized standards fr normes harmonisées multilatéralement de multilateral harmonisierte Normen es normas armonizadas multilateralmente |
| 57 односторонне согласованный стандарт: Стандарт, согласованный с другим стандартом таким образом, чтобы продукция, процессы, услуги, испытания и информация, представляемые в соответствии с первым стандартом, отвечали требованиям последнего, а не наоборот | en unilaterally aligned standard fr norme alignée unilatéralement de einseitig angegliche Norm es norma alineada unilateralmente |
| 58 сопоставимые стандарты: Стандарты на одну и ту же продукцию, на одни и те же процессы или услуги, утвержденные различными занимающимися стандартизацией органами, в которых различные требования основываются на одних и тех же характеристиках и которые оцениваются с помощью одних и тех же методов, позволяющих однозначно сопоставить различия в требованиях. | en comparable standards fr normes comparables de vergleichbare Normen es normas comparables |
| Примечание — Сопоставимые стандарты не являются гармонизированными | |
| 59 положение: Логическая единица содержания нормативного документа, которая имеет форму сообщения, инструкции, рекомендации или требования | en provision fr disposition de Festlegung es disposición |
| 60 сообщение: Положение, содержащее информацию | en statement fr énoncé de Angabe es declaración |
| 61 инструкция: Положение, описывающее действие, которое должно быть выполнено | en instruction fr instruction de Anweisung es instrucción |
| 62 рекомендация: Положение, содержащее совет | en recommendation fr recommandation de Empfehlung es recomendación |
| 63 требование: Положение, содержащее критерии, которые должны быть соблюдены | en requirement fr exigence de Anforderung es requisito |
| 64 обязательное требование: Требование нормативного документа, подлежащее обязательному выполнению с целью достижения соответствия этом документу | en exclusive requirement fr exigence nécessaire de ausschließliche Anforderung; unbedingte Anforderung es requisito básico |
| 65 альтернативное требование: Требование нормативного документа, которое должно быть выполнено в рамках выбора, допускаемого этим документом | en optional requirement fr exigence facultative de wahlweise Anforderung; bedingte Anforderung es requisito opcional |
| Примечание — Альтернативное требование может быть: а) одним из двух или нескольких возможных требований или б) дополнительным требованием, которое должно быть выполнено только в случае его применимости; в противном случае его можно не учитывать | |

66 методическое положение: Положение, указывающее один или несколько способов достижения соответствия требованию нормативного документа

en deemed-to-satisfy provision
fr disposition réputée satisfaire à
de als ausreichend erachtete Festlegung; Festlegung zur hinreichenden Erfüllung
es disposición considerada satisfactoria para ...

67 описательное положение: Положение о соответствии назначению, касающееся характеристик продукции, процесса или услуги.

en descriptive provision
fr disposition descriptive
de beschreibende Festlegung
es disposición descriptiva

Примечание — Описательное положение обычно содержит описание конструкции и ее элементов с указанием размеров и состава материалов

68 эксплуатационное положение: Положение о соответствии назначению, касающееся поведения продукции, процесса или услуги при их использовании или в связи с ним

en performance provision
fr disposition de performance
de funktionelle Festlegung
es disposición sobre prestaciones

69 основная часть (нормативного документа):

Совокупность положений, составляющих содержание нормативного документа.

en body
fr corps
de Hauptteil (eines normativen Dokumentes)
es cuerpo (de un documento normativo)

Примечания:

1 Основная часть стандарта включает общие элементы, относящиеся к объекту и определениям, и основные элементы, передающие основные положения.

2 Главы основной части нормативного документа для удобства могут иметь форму приложений («обязательных приложений»), однако все другие приложения могут быть только дополнительными элементами

70 дополнительный элемент: Информация, включаемая в нормативный документ, но не влияющая на его содержание.

en additional element
fr élément complémentaire
de ergänzender Bestandteil; Zusatzelement (eines normativen Dokumentes)
es elemento adicional

Примечание — Дополнительные элементы стандарта включают в себя, например, сведения об издании, предисловие и примечания

71* программа стандартизации: Документ органа по стандартизации, устанавливающий плановые задания на темы в области стандартизации

en standards programme
fr programme de normalisation
de Normenprogramm; Normungsprogramm
es programa de normalización

72* тема программы стандартизации: Конкретное плановое задание в программе стандартизации

en standards project
fr projet de normalisation
de Norm-Projekt
es proyecto de normalización

73 проект стандарта: Вариант редакции стандарта, доступный для широкого обсуждения, голосования или принятия в качестве стандарта

en draft standard
fr projet de norme
de Norm(en)entwurf
es proyecto de norma

74 срок действия нормативного документа: Интервал времени, в течение которого действует нормативный документ, начиная от даты введения его в действие в соответствии с решением ответственного за это органа до момента его отмены или замены

en period of validity
fr période de validité
de Gültigkeitsdauer
es periodo de vigencia

75 принятие государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта]:** Решение федерального органа исполнительной власти по стандартизации или федерального органа исполнительной власти по строительству о введении государственного стандарта Российской Федерации [межгосударственного стандарта] в действие на территории Российской Федерации

76 принятие стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения]:** Решение федерального органа исполнительной власти [субъекта хозяйствования, общественной организации] о введении стандарта отрасли [предприятия, общественного объединения] в действие

77 официальное издание стандарта:** Печатное издание стандарта, публикуемое от имени национального органа по стандартизации или федерального органа исполнительной власти в пределах его компетенции

78 переиздание нормативного документа: Новое печатное издание нормативного документа без изменений

en reprint
fr réimpression
de Nachdruck
es reimpresión

79 новое издание нормативного документа: Новое печатное издание нормативного документа, включающее изменения к предыдущему изданию.

en new edition
fr nouvelle édition
de Neuauflage; Neuherausgabe
es nueva edición

Примечание — Даже если в текст нормативного документа внесено только содержание имеющихся листов поправок или изменение, новый текст документа является новым изданием

80 дата введения стандарта в действие:** Календарная дата, с которой стандарт приобретает юридическую силу

81 предварительная информация о стандарте:** Информация о начале разработки проекта государственного стандарта Российской Федерации, представляемая разработчиком в федеральный орган исполнительной власти по стандартизации или федеральный орган исполнительной власти по строительству для опубликования в специализированном издании в интересах будущих пользователей стандарта

82 информация о принятых стандартах:** Информация о всех вновь принятых стандартах, публикуемая в официальных информационных изданиях соответствующими органами, принявшими эти стандарты

83 распространение стандарта:** Комплекс мероприятий по своевременному обеспечению стандартом заинтересованных в нем пользователей

84 проверка нормативного документа: Деятельность по анализу действующего нормативного документа в целях определения необходимости его пересмотра, внесения изменения или отмены

en review
fr réexamen
de Überprüfung
es revisar

85 изменение нормативного документа: Модификация, дополнение или исключение определенных фрагментов нормативного документа.

en amendment
fr amendement
de Änderung
es enmienda

Примечание — Результаты изменения обычно представляются путем опубликования отдельного листка изменений нормативного документа

86 пересмотр нормативного документа: Внесение всех необходимых изменений в содержание и оформление нормативного документа.

Примечания

1 Результаты пересмотра представляются путем опубликования нового издания нормативного документа.

2 При пересмотре стандарта вносятся изменения и в обозначение стандарта

87 поправка к нормативному документу: Устранение из опубликованного текста нормативного документа опечаток, лингвистических и других подобных ошибок

en revision
fr révision
de Überarbeitung
es revisión

88 пользователь стандарта:** Юридическое или физическое лицо, применяющее стандарт в своей деятельности

89 принятие международного стандарта (в национальном нормативном документе): Опубликование национального нормативного документа, основанного на соответствующем международном стандарте, или подтверждение, что международный стандарт имеет тот же статус, что и национальный нормативный документ, с указанием любых отклонений от международного стандарта

en correction
fr correction
de Korrektur
es corrección

en taking over an international standard
(in a national normative document)
fr reprise d' une norme internationale
(dans un document normatif national)
de Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument)
es incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional)

90* применение нормативного документа: Использование нормативного документа в различных видах деятельности.

Примечание — Видami деятельности являются наука, производство, торговля и т. д.

en application of normative document
fr application d' un document normatif
de Verwendung eines normativen Dokumentes
es aplicación de un documento normativo

91 прямое применение международного стандарта: Применение международного стандарта независимо от принятия данного международного стандарта в любом другом нормативном документе

en direct application of an international standard
fr application directe d' une norme internationale
de direkte Verwendung einer internationalen Norm
es aplicación directa de una norma internacional

92 косвенное применение международного стандарта: Применение международного стандарта посредством другого нормативного документа, в котором этот стандарт был принят

en indirect application of an international standard
fr application indirecte d' une norme internationale
de indirekte Verwendung einer internationalen Norm
es aplicación indirecta de una norma internacional

93 ссылка на стандарты в регламенте: Ссылка на один или несколько стандартов вместо детального изложения его (их) требований в регламенте.

Примечания

1 Ссылки могут быть жесткими, плавающими или общими, при этом либо обязательными, либо справочными.

2. Ссылка на стандарты может быть связана с более общим юридическим положением, относящимся к уровню развития техники или признанным техническим правилам

en reference to standards in regulation
fr référence aux normes dans la réglementation
de Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften)
es referencia a normas (en los reglamentos)

94 жесткая ссылка (на стандарты): Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры стандарта или стандартов имели силу только после внесения изменений в регламент.

Примечание — При ссылке обычно указывается номер стандарта и дата или номер его издания. Может быть указано и наименование стандарта

95 плавающая ссылка (на стандарты): Ссылка на стандарты, определяющая один или несколько конкретных стандартов таким образом, чтобы последующие пересмотры указанного стандарта имели силу без внесения изменений в регламент.

Примечание — При ссылке обычно указывается только номер стандарта. Может быть указано и наименование стандарта

96 общая ссылка (на стандарты): Ссылка на стандарты, обозначающая все стандарты, принятые конкретным органом и /или в определенной области, без указания конкретных стандартов

97 обязательная ссылка (на стандарты): Ссылка на стандарты, указывающая, что единственным путем достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов

98 справочная ссылка (на стандарты): Ссылка на стандарты, указывающая, что одним из путей достижения соответствия определенным требованиям технического регламента является соблюдение указанных стандартов.

Примечание — Справочная ссылка на стандарты является формой положения, направленного на достижение соответствия

99 обязательный стандарт: Стандарт, применение которого обязательно по общему закону или в соответствии с обязательной ссылкой в регламенте

100 Федеральный фонд стандартов:** Совокупность нормативных документов в области стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации.

Примечание — Федеральный фонд стандартов содержит государственные стандарты Российской Федерации; Общероссийские классификаторы технико-экономической информации; международные и региональные стандарты, правила, нормы и рекомендации по стандартизации, метрологии, сертификации и аккредитации; национальные стандарты зарубежных стран

Обеспечение единства измерений

101 единство измерений:** Состояние измерений, при котором их результаты выражены в законных единицах величин и погрешности измерений не выходят за установленные границы с заданной вероятностью

102 обеспечение единства измерений:** Деятельность Государственной метрологической службы, метрологических служб федеральных органов исполнительной власти и юридических лиц, направленная на установление и применение научных, правовых, организационных и технических основ, правил и норм, необходимых для достижения единства измерений

en dated reference (to standards)
fr référence datée (aux normes)
de datierte [starre] Verweisung (auf Normen)
es referencia con fecha (a normas)

en undated reference (to standards)
fr référence non datée (aux normes)
de undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen)
es referencia sin fecha (a normas)

en general reference (to standards)
fr référence générale (aux normes)
de allgemeine Verweisung (auf Normen); Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel
es referencia general (a normas)

en exclusive reference (to standards)
fr référence exclusive (aux normes)
de ausschließliche Verweisung (auf Normen)
es referencia exclusiva (a normas)

en indicative reference (to standards)
fr référence indicative (aux normes)
de hinweisende Verweisung (auf Normen)
es referencia indicativa (a normas)

en mandatory standard
fr norme obligatoire
de (rechts) verbindliche Norm
es norma de obligado cumplimiento

103 Государственная система обеспечения единства измерений:** Система обеспечения единства измерений в стране, реализуемая, управляемая и контролируемая федеральным органом исполнительной власти по метрологии

104 единица величины:** Величина фиксированного размера, которой условно присвоено числовое значение, равное 1, применяемая для количественного выражения однородных с ней величин

105 измерение:** Совокупность операций по применению технического средства, хранящего единицу величины, обеспечивающих нахождение соотношения измеряемой величины с ее единицей в явном или неявном виде и получение значения этой величины

106 средство измерений:** Техническое средство, предназначенное для измерений, имеющее нормированные метрологические характеристики, воспроизводящее и (или) хранящее единицу величины, размер которой принимается неизменным в пределах установленной погрешности в течение известного интервала времени

107 метод измерений:** Прием или совокупность приемов сравнения измеряемой величины с ее единицей в соответствии с реализованным принципом измерений

108 погрешность средства измерений:** Разность между показанием средства измерений и истинным значением измеряемой величины

109 погрешность измерения:** Разность между результатом измерения и истинным значением измеряемой величины

110 эталон единицы величины:** Средство измерений, предназначенное для воспроизведения и хранения единицы величины, кратных или дольных ее значений с целью передачи ее размера другим средствам измерений данной величины

111 метрологическая служба:** Совокупность субъектов деятельности и видов работ, направленных на обеспечение единства измерений

112 метрологический контроль и надзор:** Деятельность, осуществляемая органами Государственной метрологической службы или метрологической службой юридического лица в целях проверки соблюдения установленных метрологических правил и норм

113 испытания средства измерений для утверждения типа:** Обязательные испытания образцов средств измерений в сфере распространения государственного метрологического контроля и надзора с целью утверждения типа средств измерений

114 поверка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых органами Государственной метрологической службы или уполномоченными на то органами, организациями с целью определения и подтверждения соответствия средства измерений установленным техническим требованиям

115 калибровка средства измерений:** Совокупность операций, выполняемых с целью определения и подтверждения действительных значений метрологических характеристик и (или) пригодности к применению средства измерений, не подлежащего государственному метрологическому контролю и надзору

116 лицензия на изготовление [ремонт, продажу, прокат] средства измерений:** Документ, удостоверяющий право заниматься изготовлением [ремонт, продажей, прокатом] средства измерений, выдаваемый юридическим или физическим лицам органом Государственной метрологической службы

Оценка соответствия

117 соответствие (в области оценки соответствия): Соблюдение установленных требований к продукции, процессу или услуге

en conformity
fr conformité
de Konformität; Übereinstimmung
es conformidad

118 оценка соответствия: Любая деятельность, связанная с прямым или косвенным определением того, что соответствующие требования выполняются.

en conformity assessment
fr évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilung
es evaluación de la conformidad

Примечание — Типичными примерами деятельности по оценке соответствия являются отбор образцов, испытания и контроль; процедура оценивания соответствия, проверка, подтверждение соответствия (принятие декларации о соответствии, сертификация); регистрация, аккредитация и утверждение, а также сочетание этих видов деятельности

119 орган по оценке соответствия: Орган, проводящий оценку соответствия.

en conformity assessment body
fr organisme d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungsstelle
es organismo evaluador de la conformidad

Примечание — В необходимых случаях могут образовываться термины применительно к конкретным видам деятельности по оценке соответствия. Например, орган по подтверждению соответствия, орган по сертификации и др.

120 система оценки соответствия: Система, располагающая собственными правилами выполнения работ и правилами управления для осуществления оценки соответствия.

en conformity assessment system
fr système d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungssystem
es sistema de evaluación de la conformidad

Примечания

1 Системы оценки соответствия могут действовать, например, на национальном, региональном или международном уровнях.

2 Типичными примерами систем оценки соответствия являются системы испытаний, системы контроля, системы сертификации

121 система оценки соответствия однородной продукции: Система оценки соответствия, относящаяся к определенной продукции, процессам или услугам, для которых применяются одни и те же конкретные стандарты, правила и та же самая процедура

en conformity assessment scheme
fr système particulier d'évaluation de la conformité
de Konformitätsbeurteilungsprogramm
es sistema particular de evaluación de la conformidad

122 доступ к системе оценки соответствия: Возможность для соискателя получить оценку соответствия согласно правилам системы оценки соответствия

en access to a conformity assessment system
fr accès à un système d'évaluation de la conformité
de Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem
es acceso a un sistema de evaluación de la conformidad

123* процедура оценивания соответствия: Выполнение работы по оцениванию степени соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям, подчиняющееся определенной системе

en conformity evaluation
fr évaluation de la conformité
de Konformitätsbewertung
es evaluación de conformidad

| | |
|--|--|
| 124 испытания на соответствие: Процедура оценивания соответствия путем проведения испытаний | en conformity testing fr essai de conformité de Konformitätsprüfung es ensayo de conformidad |
| 125* инспекционный контроль: Процедура оценивания соответствия специально уполномоченным органом с целью определения, что продукция, процесс или услуга продолжают соответствовать установленным требованиям | en conformity surveillance fr surveillance de la conformité de Konformitätsüberwachung es vigilancia de conformidad |
| 126 подтверждение соответствия: Деятельность, результатом которой является документальное свидетельство, дающее уверенность в том, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям. | en assurance of conformity fr assurance de conformité de Konformitätssicherung es garantía de conformidad |
| Примечание — Применительно к продукции или услуге свидетельство может быть в виде декларации о соответствии или сертификата соответствия | |
| 127 принятие декларации о соответствии: Процедура, посредством которой поставщик документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям | en supplier's declaration fr déclaration du fournisseur de Anbieter-Erklärung es declaración del suministrador |
| 128** декларация о соответствии: Документ, в котором поставщик удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям | |
| 129 сертификат соответствия: Документ, выданный в соответствии с правилами системы сертификации и удостоверяющий, что должным образом идентифицированная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу | en certificate of conformity fr certificat de conformité de Konformitätsbescheinigung es certificado de conformidad |
| 130* знак соответствия: Зарегистрированный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с установленными требованиями, указывающий, что данная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу. | en mark of conformity (for certification) fr marque de conformité (en matière de certification) de Konformitätszeichen es marca de conformidad (para certificación) |
| Примечание — В случае сертификации знак соответствия применяется и выдается в соответствии с правилами сертификации | |
| 131 третья сторона: Лицо или орган, признаваемые независимыми от участвующих сторон в рассматриваемом вопросе. | en third party fr tierce partie de dritte Seite es tercera parte |
| Примечание — Участвующие стороны представляют, как правило, интересы поставщиков (первая сторона) и покупателей (вторая сторона) | |
| 132 регистрация: Процедура, посредством которой какой-либо орган фиксирует соответствующие признаки продукции, процесса или услуги либо особенности органа или лица в соответствующем общедоступном перечне | en registration fr enregistrement de Registrierung es registro |
| 133 аккредитация: Процедура, посредством которой специально уполномоченный орган официально признает компетентность органа или лица выполнять конкретные работы | en accreditation fr accréditation de Akkreditierung es acreditación |
| 134 система аккредитации: Система, располагающая собственными правилами процедуры и управления для осуществления аккредитации. | en accreditation system fr système d'accréditation de Akkreditierungssystem es sistema de acreditacion |
| Примечание — Аккредитация органов по оценке соответствия обычно является положительным результатом аттестации с последующим надзором | |

| | |
|---|---|
| 135 орган по аккредитации: Орган, который управляет системой аккредитации и проводит аккредитацию | en accreditation body fr organisme d'accréditation de Akkreditierungsstelle es organismo de acreditación |
| 136 аккредитованный орган: Орган, прошедший аккредитацию | en accredited body fr organisme accrédité de akkreditierte Stelle es organismo acreditado |
| 137 критерии аккредитации: Совокупность требований, используемых органом по аккредитации, которым должен удовлетворять орган по оценке соответствия для того, чтобы быть аккредитованным | en accreditation criteria fr critères d'accréditation de Akkreditierungskriterien es criterios de acreditación |
| 138** заявитель аккредитации: Организация, претендующая на аккредитацию и представившая письменную заявку об этом в аккредитующий орган | |
| 139 испытание: Техническая операция, заключающаяся в определении одной или нескольких характеристик данной продукции, процесса или услуги в соответствии с установленной процедурой | en test fr essai de Prüfung es ensayo |
| 140 испытания типа: Испытания на соответствие продукции на основе одного или нескольких представительных образцов данной продукции | en type testing fr essai de type de Bauartprüfung es ensayo de tipo |
| 141 проведение испытаний: Действие по проведению одного или нескольких испытаний | en testing fr de Prüfen es ensayar |
| 142 метод испытаний: Установленная техническая процедура проведения испытания | en test method fr méthode d'essai de Prüfverfahren es método de ensayo |
| 143** методика испытаний: Подробное описание практических действий, используемых при проведении испытаний по определенному методу | |
| 144 протокол испытания: Документ, содержащий результаты испытания и другую информацию, относящуюся к испытанию | en test report fr rapport d'essai de Prüfbericht es informe de ensayo |
| 145 испытательная лаборатория: Лаборатория, которая проводит испытания. | en testing laboratory fr laboratoire d'essais de Prüflabor (atorium) es laboratorio de ensayo |
| Примечание — Термин «испытательная лаборатория» может использоваться в значении юридического или технического органа или в значении того и другого | |
| 146 Проверка лаборатории на качество проведения испытаний: Определение способности данной лаборатории проводить испытания посредством межлабораторных сравнительных испытаний | en laboratory proficiency testing fr essai d'aptitude (d'un laboratoire) de Eignungsprüfung (eines Prüflabor [atorium] s) es ensayo de aptitud (de un laboratorio) |
| 147 сертификация: Процедура, посредством которой третья сторона документально удостоверяет, что продукция, процесс или услуга соответствуют установленным требованиям | en certification fr certification de Zertifizierung es certificación |

148 обязательная сертификация:** Сертификация, осуществляемая в случаях, предусмотренных законодательными актами Российской Федерации

149 добровольная сертификация:** Сертификация, проводимая по инициативе заявителя на соответствие предложенным им требованиям

150 орган по сертификации: Орган, проводящий сертификацию.

Примечание — Орган по сертификации может сам проводить испытания на соответствие и контроль или осуществлять надзор за этой деятельностью, проводимой по его поручению другими органами

151 схема сертификации:** Определенная совокупность действий, результаты которой принимаются в качестве доказательств соответствия продукции, процесса или услуги установленным требованиям

152 аттестация организации:** Проверка организации с целью определения ее соответствия установленным требованиям аккредитации

153 аттестация методики испытаний:** Определение обеспечиваемых методикой значений показателей точности, достоверности и (или) воспроизводимости результатов испытаний и их соответствия установленным требованиям (ГОСТ 16504)

154 ** аттестация испытательного оборудования: Определение нормированных точностных характеристик испытательного оборудования, их соответствия требованиям нормативных документов и установление пригодности этого оборудования к эксплуатации (ГОСТ 16504)

155 контроль соответствия: Процедура оценивания соответствия путем наблюдения и выводов, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями или калибровкой

156 утверждение (в области оценки соответствия): Разрешение на выход продукции, процесса или услуги на рынок или на их использование по установленному назначению или в заданных условиях

157 утверждение типа: Утверждение продукции на основе испытания типа

158 соглашение по признанию: Соглашение, основанное на принятии одной стороной результатов, представленных другой стороной, полученных в результате применения одного или нескольких определенных функциональных элементов системы оценки соответствия.

Примечания

1 Типичными примерами соглашений по признанию являются соглашения по проведению испытаний, соглашения по контролю и сертификации.

2 Соглашения по признанию могут быть приняты на национальном, региональном или международном уровнях.

3 соглашение, сводящееся к заявлению об эквивалентности процедур без признания результатов, не подходит под приведенное выше определение

159 одностороннее соглашение по признанию: Соглашение по признанию, которое включает принятие одной стороной результатов работы другой стороны

en certification body
fr organisme de certification
de Zertifizierungsstelle
es organismo de certificación

en approval of test procedure
fr certification de la procédure d'essais

en certification of test equipment
fr certification de l'équipement d'essais

en inspection
fr inspection
de Inspektion
es inspección

en approval
fr homologation
de Zulassung
es homologación

en type approval
fr homologation de type
de Bauartzulassung
es homologación de tipo

en recognition arrangement
fr arrangement de reconnaissance
de Anerkennungsvereinbarung
es acuerdo de reconocimiento

en unilateral arrangement
fr arrangement inilatéral
de einseitige Vereinbarung
es acuerdo unilateral

| | |
|--|--|
| 160 двустороннее соглашение по признанию: Соглашение по признанию двух сторон, которое включает принятие каждой стороной результатов работы другой стороны | en bilateral arrangement fr arrangement bilatéral de gegenseitige Vereinbarung es acuerdo bilateral |
| 161 многостороннее соглашение по признанию: Соглашение по признанию, которое включает взаимное принятие результатов работы более чем двух сторон | en multilateral arrangement fr arrangement multilatéral de mehrseitige Vereinbarung es acuerdo multilateral |

Алфавитный указатель терминов на русском языке

| | |
|---|-----|
| аккредитация | 133 |
| аттестация испытательного оборудования | 154 |
| аттестация методики испытаний | 153 |
| аттестация организации | 152 |
| дата введения стандарта в действие | 80 |
| декларация о соответствии | 128 |
| документ нормативный | 24 |
| доступ к системе оценки соответствия | 122 |
| единица величины | 104 |
| единство измерений | 101 |
| заявитель аккредитации | 138 |
| знак соответствия | 130 |
| издание нормативного документа новое | 79 |
| издание стандарта официальное | 77 |
| изменение к нормативному документу | 85 |
| измерение | 105 |
| инструкция | 61 |
| информация о принятых стандартах | 82 |
| информация о стандарте предварительная | 81 |
| испытание | 139 |
| испытания на соответствие | 124 |
| испытания средства измерений для утверждения типа | 113 |
| испытания типа | 140 |
| калибровка средства измерений | 115 |
| кодекс установившейся практики | 38 |
| комитет по стандартизации технический | 22 |
| комплекс стандартов | 47 |
| консенсус | 13 |
| контроль соответствия | 155 |
| контроль и надзор метрологический | 112 |
| контроль инспекционный | 125 |
| критерии аккредитации | 137 |
| лаборатория испытательная | 145 |
| лицензия на изготовление средства измерений | 116 |
| лицензия на продажу средства измерений | 116 |
| лицензия на прокат средства измерений | 116 |
| лицензия на ремонт средства измерений | 116 |
| метод измерений | 107 |
| метод испытаний | 142 |

| | |
|--|-----|
| методика испытаний | 143 |
| обеспечение единства измерений | 102 |
| область стандартизации | 3 |
| объект стандартизации | 2 |
| орган аккредитованный | 136 |
| орган государственного контроля и надзора за стандартами | 23 |
| орган, занимающийся стандартизацией | 14 |
| орган по аккредитации | 135 |
| орган по оценке соответствия | 119 |
| орган по сертификации | 150 |
| орган по стандартизации | 17 |
| орган по стандартизации национальный | 18 |
| организация международная, занимающаяся стандартизацией | 16 |
| организация по стандартизации международная | 19 |
| организация по стандартизации региональная | 20 |
| организация региональная, занимающаяся стандартизацией | 15 |
| оценка соответствия | 118 |
| переиздание нормативного документа | 78 |
| пересмотр нормативного документа | 86 |
| поверка средства измерений | 114 |
| погрешность измерения | 109 |
| погрешность средства измерений | 108 |
| подтверждение соответствия | 126 |
| положение | 59 |
| положение методическое | 66 |
| положение описательное | 67 |
| положение эксплуатационное | 68 |
| пользователь стандарта | 88 |
| поправка к нормативному документу | 87 |
| правила по аккредитации | 48 |
| правила по метрологии | 48 |
| правила по сертификации | 48 |
| правила по стандартизации | 48 |
| правило техническое признанное | 4 |
| применение международного стандарта косвенное | 92 |
| применение международного стандарта прямое | 91 |
| применение нормативного документа | 90 |
| принятие стандарта общественного объединения | 76 |
| принятие государственного стандарта Российской Федерации | 75 |
| принятие декларации о соответствии | 127 |
| принятие межгосударственного стандарта | 75 |
| принятие международного стандарта | 89 |
| принятие международного стандарта в национальном нормативном документе | 89 |
| принятие стандарта отрасли | 76 |
| принятие стандарта предприятия | 76 |
| проведение испытаний | 141 |
| проверка лаборатории на качество проведения испытаний | 146 |
| проверка нормативного документа | 84 |
| программа стандартизации | 71 |
| проект стандарта | 73 |
| протокол испытания | 144 |
| процедура оценивания соответствия | 123 |
| распространение стандарта | 83 |

| | |
|---|-----|
| регистрация | 132 |
| регламент | 35 |
| регламент технический | 36 |
| рекомендация | 62 |
| рекомендация по аккредитации | 49 |
| рекомендация по метрологии | 49 |
| рекомендация по сертификации | 49 |
| рекомендация по стандартизации | 49 |
| сертификат соответствия | 129 |
| сертификация | 147 |
| сертификация добровольная | 149 |
| сертификация обязательная | 148 |
| система аккредитации | 134 |
| система обеспечения единства измерений Государственная | 103 |
| система оценки соответствия | 120 |
| система оценки соответствия однородной продукции | 121 |
| система стандартизации Российской Федерации Государственная | 12 |
| служба метрологическая | 111 |
| служба стандартизации | 21 |
| соглашение по признанию | 158 |
| соглашение по признанию двустороннее | 160 |
| соглашение по признанию многостороннее | 161 |
| соглашение по признанию одностороннее | 159 |
| сообщение | 60 |
| соответствие (в области оценки соответствия) | 117 |
| средство измерений | 106 |
| срок действия нормативного документа | 74 |
| ссылка жесткая | 94 |
| ссылка на стандарты в регламенте | 93 |
| ссылка на стандарты жесткая | 94 |
| ссылка на стандарты общая | 96 |
| ссылка на стандарты обязательная | 97 |
| ссылка на стандарты плавающая | 95 |
| ссылка на стандарты справочная | 98 |
| ссылка общая | 96 |
| ссылка обязательная | 97 |
| ссылка плавающая | 95 |
| ссылка справочная | 98 |
| стандарт | 25 |
| стандарт межгосударственный | 30 |
| стандарт международный | 26 |
| стандарт на методы контроля | 43 |
| стандарт на продукцию | 40 |
| стандарт на процесс | 41 |
| стандарт на совместимость | 45 |
| стандарт на термины и определения | 44 |
| стандарт на услугу | 42 |
| стандарт национальный | 28 |
| стандарт общественного объединения | 33 |
| стандарт обязательный | 99 |
| стандарт односторонне согласованный | 57 |
| стандарт основополагающий | 39 |
| стандарт отрасли | 31 |

| | |
|---|-----|
| стандарт предварительный | 34 |
| стандарт предприятия | 32 |
| стандарт региональный | 27 |
| стандарт Российской Федерации государственный | 29 |
| стандарт с открытыми значениями | 46 |
| стандартизация | 1 |
| стандартизация государственная | 10 |
| стандартизация межгосударственная | 8 |
| стандартизация международная | 6 |
| стандартизация национальная | 9 |
| стандартизация отраслевая | 11 |
| стандартизация региональная | 7 |
| стандарты гармонизированные | 50 |
| стандарты, гармонизированные на двусторонней основе | 55 |
| стандарты, гармонизированные на международном уровне | 53 |
| стандарты, гармонизированные на многосторонней основе | 56 |
| стандарты, гармонизированные на региональном уровне | 54 |
| стандарты идентичные | 52 |
| стандарты сопоставимые | 58 |
| стандарты унифицированные | 51 |
| сторона третья | 131 |
| схема сертификации | 151 |
| тема программы стандартизации | 72 |
| ТК по стандартизации | 22 |
| требование | 63 |
| требование альтернативное | 65 |
| требование обязательное | 64 |
| уровень стандартизации | 5 |
| условия технические | 37 |
| утверждение (в области оценки соответствия) | 156 |
| утверждение типа | 157 |
| фонд стандартов Федеральный | 100 |
| часть нормативного документа основная | 69 |
| часть основная | 69 |
| элемент дополнительный | 70 |
| эталон единицы величины | 110 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

| | |
|--|-----|
| access to a conformity assessment system | 122 |
| accreditation | 133 |
| accreditation body | 135 |
| accreditation criteria | 137 |
| accreditation system | 134 |
| accredited body | 136 |
| acknowledged rule of technology | 4 |
| additional element | 70 |
| amendment | 85 |
| application of normative document | 90 |
| approval | 156 |
| approval of test procedure | 153 |
| assurance of conformity | 126 |
| basic standard | 39 |
| bilateral arrangement | 160 |

| | |
|---|-----|
| bilaterally harmonized standards | 55 |
| body | 69 |
| certificate of conformity | 129 |
| certification | 147 |
| certification body | 150 |
| certification of test equipment | 154 |
| code of practice | 38 |
| comparable standards | 58 |
| conformity | 117 |
| conformity assessment | 118 |
| conformity assessment body | 119 |
| conformity assessment scheme | 121 |
| conformity assessment system | 120 |
| conformity evaluation | 123 |
| conformity surveillance | 125 |
| conformity testing | 124 |
| consensus | 13 |
| correction | 87 |
| dated reference (to standards) | 94 |
| deemed-to-satisfy provision | 66 |
| descriptive provision | 67 |
| direct application of an international standard | 91 |
| draft standard | 73 |
| exclusive reference (to standards) | 97 |
| exclusive requirement | 64 |
| field of standardization | 3 |
| general reference (to standards) | 96 |
| harmonized standards | 50 |
| identical standards | 52 |
| indicative reference (to standards) | 98 |
| indirect application of an international standard | 92 |
| inspection | 155 |
| instruction | 61 |
| interface standard | 45 |
| international standard | 26 |
| international standardization | 6 |
| international standardizing organization | 16 |
| international standards organization | 19 |
| internationally harmonized standards | 53 |
| laboratory proficiency testing | 146 |
| level of standardization | 5 |
| mandatory standard | 99 |
| mark of conformity (for certification) | 130 |
| multilateral arrangement | 161 |
| multilaterally harmonized standards | 56 |
| national standard | 28 |
| national standardization | 9 |
| national standards body | 18 |
| new edition | 79 |
| normative document | 24 |
| optional requirement | 65 |
| performance provision | 68 |
| period of validity | 74 |

| | |
|--|-----|
| prestandard | 34 |
| process standard | 41 |
| product standard | 40 |
| provision | 59 |
| recognition arrangement | 158 |
| recommendation | 62 |
| reference to standards in regulation | 93 |
| regional standard | 27 |
| regional standardization | 7 |
| regional standardizing organization | 15 |
| regional standards organization | 20 |
| regionally harmonized standards | 54 |
| registration | 132 |
| regulation | 35 |
| reprint | 78 |
| requirement | 63 |
| review | 84 |
| revision | 86 |
| service standard | 42 |
| standard | 25 |
| standard on data to be provided | 46 |
| standardization | 1 |
| standardizing body | 14 |
| standards body | 17 |
| standards programme | 71 |
| standards project | 72 |
| statement | 60 |
| subject of standardization | 2 |
| supplier's declaration | 127 |
| taking over an international standard (in a national normative document) | 89 |
| technical regulation | 36 |
| technical specification | 37 |
| terminology standard | 44 |
| test | 139 |
| test method | 142 |
| test report | 144 |
| testing | 141 |
| testing laboratory | 145 |
| testing standard | 43 |
| third party | 131 |
| type approval | 157 |
| type testing | 140 |
| undated reference (to standards) | 95 |
| unified standards | 51 |
| unilateral arrangement | 159 |
| unilaterally aligned standard | 57 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

| | |
|--|-----|
| assés à un système d'évaluation de la conformité | 122 |
| accréditation | 133 |
| amendement | 85 |
| application d'un document normatif | 90 |

| | |
|--|-----|
| application directe d' une norme internationale | 91 |
| application indirecte d' une norme internationale | 92 |
| arrangement bilatéral | 160 |
| arrangement de reconnaissance | 158 |
| arrangement multilatéral | 161 |
| arrangement unilatéral | 159 |
| assurance de conformité | 126 |
| certificat de conformité | 129 |
| certification | 147 |
| certification de l' équipement d' essais | 154 |
| certification de la procédure d' essais | 153 |
| code de bonne pratique | 38 |
| conformité | 117 |
| consensus | 13 |
| corps | 69 |
| correction | 87 |
| critères d' accréditation | 137 |
| déclaration du fournisseur | 127 |
| disposition | 59 |
| disposition de performance | 68 |
| disposition descriptive | 67 |
| disposition réputée satisfaire à | 66 |
| document normatif | 24 |
| domaine de normalisation | 3 |
| élément complémentaire | 70 |
| énoncé | 60 |
| enregistrement | 132 |
| essai | 139 |
| essai d' aptitude (d' un laboratoire) | 146 |
| essai de conformité | 124 |
| essai de type | 140 |
| évaluation de la conformité | 118 |
| évaluation de la conformité | 123 |
| exigence | 63 |
| exigence facultative | 65 |
| exigence nécessaire | 64 |
| homologation | 156 |
| homologation de type | 157 |
| inspection | 155 |
| instruction | 61 |
| laboratoire d' essais | 145 |
| marque de conformité (en matière de certification) | 130 |
| méthode d' essai | 142 |
| niveau de normalisation | 5 |
| normalisation | 1 |
| normalisation internationale | 6 |
| normalisation nationale | 9 |
| normalisation régionale | 7 |
| norme | 25 |

| | |
|--|-----|
| norme alignée unilatéralement | 57 |
| norme d'essai | 43 |
| norme d'interface | 45 |
| norme de base | 39 |
| norme de processus | 41 |
| norme de produit | 40 |
| norme de service | 42 |
| norme de terminologie | 44 |
| norme internationale | 26 |
| norme nationale | 28 |
| norme obligatoire | 99 |
| norme régionale | 27 |
| norme sur les données à fournir | 46 |
| normes comparables | 58 |
| normes harmonisées | 50 |
| normes harmonisées au niveau international | 53 |
| normes harmonisées au niveau régional | 54 |
| normes harmonisées bilatéralement | 55 |
| normes harmonisées multilatéralement | 56 |
| normes identiques | 52 |
| normes unifiées | 51 |
| nouvelle édition | 79 |
| organisation internationale à activités normatives | 16 |
| organisation internationale de normalisation | 19 |
| organisation régionale à activités normatives | 15 |
| organisation régionale de normalisation | 20 |
| organisme à activités normatives | 14 |
| organisme accrédité | 136 |
| organisme d'accréditation | 135 |
| organisme d'évaluation de la conformité | 119 |
| organisme de certification | 150 |
| organisme de normalisation | 17 |
| organisme national de normalisation | 18 |
| période de validité | 74 |
| prénorme | 34 |
| programme de normalisation | 71 |
| projet de normalisation | 72 |
| projet de norme | 73 |
| rapport d'essai | 144 |
| recommandation | 62 |
| réexamen | 84 |
| référence aux normes dans la réglementation | 93 |
| référence datée (aux normes) | 94 |
| référence exclusive (aux normes) | 97 |
| référence générale (aux normes) | 96 |
| référence indicative (aux normes) | 98 |
| référence non datée (aux normes) | 95 |
| règle technique reconnue «règle de l'art» | 4 |

| | |
|---|-----|
| règlement | 35 |
| règlement technique | 36 |
| réimpression | 78 |
| reprise d'une norme internationale (dans un document normatif national) | 89 |
| révision | 86 |
| spécification technique | 37 |
| sujet de normalisation | 2 |
| surveillance de la conformité | 125 |
| système d'accréditation | 134 |
| système d'évaluation de la conformité | 120 |
| système particulier d'évaluation de la conformité | 121 |
| tierce partie | 131 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

| | |
|--|-----|
| akkreditierte Stelle | 136 |
| Akkreditierung | 133 |
| Akkreditierungskriterien | 137 |
| Akkreditierungsstelle | 135 |
| Akkreditierungssystem | 134 |
| <i>allegemeine Verweisung (auf Normen)</i> | 96 |
| als ausreichend erachtete Festlegung | 66 |
| Anbieter-Erklärung | 127 |
| Änderung | 85 |
| anerkannte Regel der Technik | 4 |
| Anerkennungsvereinbarung | 158 |
| Anforderung | 63 |
| Angabe | 60 |
| Anleitung für die Praxis | 38 |
| Anweisung | 61 |
| ausschließliche Anforderung | 64 |
| ausschließliche Verweisung (auf Normen) | 97 |
| Bauartprüfung | 140 |
| Bauartzulassung | 157 |
| bedingte Anforderung | 65 |
| beschreibende Festlegung | 67 |
| Bezugnahme (auf Normen) durch Generalklausel | 96 |
| Bezugnahme [Verweisung] auf Normen (in Vorschriften) | 93 |
| bilateral harmonisierte Normen | 55 |
| datierte [starre] Verweisung (auf Normen) | 94 |
| Deklarationsnorm | 46 |
| Dienstleistungsnorm | 42 |
| direkte Verwendung einer internationalen Norm | 91 |
| dritte Seite | 131 |
| Eignungsprüfung (eines Prüflabor[atoriums]) | 146 |
| einseitig angegliche Norm | 57 |
| einseitige Vereinbarung | 159 |
| Empfehlung | 62 |
| ergänzender Bestandteil | 70 |
| Festlegung | 59 |
| Festlegung zur hinreichenden Erfüllung | 66 |

| | |
|---|-----|
| funktionelle Festlegung | 68 |
| gegenseitige Vereinbarung | 160 |
| Grundnorm | 39 |
| Gültigkeitsdauer | 74 |
| harmonisierte Normen | 50 |
| Hauptteil (eines normativen Dokumentes) | 69 |
| hinweisende Verweisung (auf Normen) | 98 |
| identische Normen | 52 |
| indirekte Verwendung einer internationalen Norm | 92 |
| Inspektion | 155 |
| Interfacenorm | 45 |
| international harmonisierte Normen | 53 |
| international Norm | 26 |
| internationale normenschaffende Organisation | 16 |
| internationale Normung | 6 |
| internationale Normungsorganisation | 19 |
| Konformität | 117 |
| Konformitätsbescheinigung | 129 |
| Konformitätsbeurteilung | 118 |
| Konformitätsbeurteilungsprogramm | 121 |
| Konformitätsbeurteilungsstelle | 119 |
| Konformitätsbeurteilungssystem | 120 |
| Konformitätsbewertung | 123 |
| Konformitätsprüfung | 124 |
| Konformitätssicherung | 126 |
| Konformitätsüberwachung | 125 |
| Konformitätszeichen | 130 |
| Konsens | 13 |
| Korrektur | 87 |
| mehseitige Vereinbarung | 161 |
| multilateral harmonisierte Normen | 56 |
| Nachdruck | 78 |
| nationale Norm | 28 |
| nationale Normung | 9 |
| nationales Normungsinstitut | 18 |
| Neuauflage | 79 |
| Neuherausgabe | 79 |
| Norm | 25 |
| Norm für anzugebende Daten | 46 |
| Norm(en) entwurf | 73 |
| Norm-Projekt | 72 |
| normatives Document | 24 |
| Normenprogramm | 71 |
| normenschaffende institution | 14 |
| Normung | 1 |
| Normungsarbeit | 1 |
| Normungsebene | 5 |
| Normungsgebiet | 3 |
| Normungsgegenstand | 2 |
| Normungsorganisation | 17 |
| Normungsprogramm | 71 |
| Produktnorm | 40 |
| Prüfbericht | 144 |

| | |
|--|-----|
| Prüfen | 141 |
| Prüflabor (atorium) | 145 |
| Prüfnorm | 43 |
| Prüfung | 139 |
| Prüfverfahren | 142 |
| (rechts) verbindliche Norm | 99 |
| regional harmonisierte Normen | 54 |
| regionale Norm | 27 |
| regionale normenschaffende Organisation | 15 |
| regionale Normung | 7 |
| regionale Normungsorganisation | 20 |
| Registrierung | 132 |
| Schnittstellennorm | 45 |
| technische Beschreibung | 37 |
| technische Spezifikation | 37 |
| technische Vorschrift | 36 |
| Terminologienorm | 44 |
| Übereinstimmung | 117 |
| Überarbeitung | 86 |
| Überprüfung | 84 |
| unbedingte Anforderung | 64 |
| Übernahme einer internationalen Norm (in ein nationales normatives Dokument) | 89 |
| undatierte [gleitende] Verweisung (auf Normen) | 95 |
| vereinheitlichte Normen | 51 |
| Verfahrensnorm | 41 |
| vergleichbare Normen | 58 |
| Verwendung eines normativen Dokumentes | 90 |
| Vornorm | 34 |
| Vorschrift | 35 |
| wahlweise Anforderung | 65 |
| Zertifizierung | 147 |
| Zertifizierungsstelle | 150 |
| Zugang zu einem Konformitätsbeurteilungssystem | 122 |
| Zulassung | 156 |
| Zusatzelement (eines normativen Dokumentes) | 70 |

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на испанском языке

| | |
|---|-----|
| acceso a un sistema de evaluación de la conformidad | 122 |
| acreditación | 133 |
| acuerdo bilateral | 160 |
| acuerdo de reconocimiento | 158 |
| acuerdo multilateral | 161 |
| acuerdo unilateral | 159 |
| aplicación de un documento normativo | 90 |
| aplicación directa de una norma internacional | 91 |
| aplicación indirecta de una norma internacional | 92 |
| campo de normalización | 3 |
| certificado de conformidad | 129 |
| certificación | 147 |
| código de buena práctica | 38 |
| conformidad | 117 |

| | |
|---|-----|
| consenso | 13 |
| corrección | 87 |
| criterios de acreditación | 137 |
| cuerpo (de un documento normativo) | 69 |
| declaración | 60 |
| declaración del suministrador | 127 |
| disposición | 59 |
| disposición considerada satisfactoria para . . . | 66 |
| disposición descriptiva | 67 |
| disposición sobre prestaciones | 68 |
| documento normativo | 24 |
| elemento adicional | 70 |
| enmienda | 85 |
| ensayar | 141 |
| ensayo | 139 |
| ensayo de aptitud (de un laboratorio) | 146 |
| ensayo de conformidad | 124 |
| ensayo de tipo | 140 |
| especificación técnica | 37 |
| evaluación de conformidad | 123 |
| evaluación de la conformidad | 118 |
| garantía de conformidad | 126 |
| homologación | 156 |
| homologación de tipo | 157 |
| incorporación de una norma internacional (en un documento normativo nacional) | 89 |
| informe de ensayo | 144 |
| inspección | 155 |
| instrucción | 61 |
| laboratorio de ensayo | 145 |
| marca de conformidad (para certificación) | 130 |
| método de ensayo | 142 |
| nivel de normalización | 5 |
| norma | 25 |
| norma alineada unilateralmente | 57 |
| norma básica | 39 |
| norma de ensayo | 43 |
| norma de interfaz | 45 |
| norma de obligato cumplimiento | 99 |
| norma de proceso | 41 |
| norma de producto | 40 |
| norma de servicio | 42 |
| norma de terminología | 44 |
| norma experimental | 34 |
| norma internacional | 26 |
| norma nacional | 28 |
| norma regional | 27 |
| norma sobre datos que deben facilitarse | 46 |
| normalización | 1 |
| normalización internacional | 6 |
| normalización nacional | 9 |
| normalización regional | 7 |
| normas armonizadas | 50 |

| | |
|---|-----|
| normas armonizadas multilateralmente | 56 |
| normas armonizadas bilateralmente | 55 |
| normas armonizadas internacionalmente | 53 |
| normas armonizadas regionalmente | 54 |
| normas comparables | 58 |
| normas idénticas | 52 |
| normas unificadas | 51 |
| nueva edición | 79 |
| objeto de normalización | 2 |
| organismo nacional de normalización | 18 |
| organismo acreditado | 136 |
| organismo con actividades de normalización | 14 |
| organismo de acreditación | 135 |
| organismo de certificación | 150 |
| organismo de normalización | 17 |
| organismo evaluador de la conformidad | 119 |
| organización internacional con actividades de normalización | 16 |
| organización internacional de normalización | 19 |
| organización regional con actividades de normalización | 15 |
| organización regional de normalización | 20 |
| periodo de vigencia | 74 |
| programa de normalización | 71 |
| proyecto de norma | 73 |
| proyecto de normalización | 72 |
| recomendación | 62 |
| referencia a normas (en los reglamentos) | 93 |
| referencia con fecha (a normas) | 94 |
| referencia exclusiva (a normas) | 97 |
| referencia general (a normas) | 96 |
| referencia indicativa (a normas) | 98 |
| referencia sin fecha (a normas) | 95 |
| registro | 132 |
| regla reconocida de tecnología; reglas del arte | 4 |
| reglamento | 35 |
| reglamento técnico | 36 |
| reimpresión | 78 |
| requisito | 63 |
| requisito básico | 64 |
| requisito opcional | 65 |
| revisar | 84 |
| revisión | 86 |
| sistema de acreditación | 134 |
| sistema de evaluación de la conformidad | 120 |
| sistema particular de evaluación de la conformidad | 121 |
| tercera parte | 131 |
| vigilancia de conformidad | 125 |

ПРИЛОЖЕНИЕ А
(справочное)

Термины и определения общетехнических понятий, необходимые для понимания текста стандарта

| | | |
|--|----------------------|---|
| A1 уровень развития техники: Достигнутый к данному моменту времени уровень технических возможностей применительно к продукции, процессам и услугам, являющийся результатом обобщенных достижений науки, техники и практического опыта | en fr de es | state of the art état de la technique Stand der Technik estado de la técnica; estado del arte |
| A2 орган: Юридическая или административная единица, имеющая конкретные задачи и структуру. | en fr de es | body organisme Institution; Stelle organismo |
| Примечание — Примерами органов являются организации, органы власти, предприятия, учреждения | | |
| A3 орган власти: орган, имеющий юридические полномочия и права. | en fr de es | authority autorité Behörde; Dienststelle autoridad |
| Примечание — Орган власти может быть региональным, национальным и местным | | |
| A4 орган законодательной власти: орган власти, ответственный за разработку или принятие регламентов | en fr de es | regulatory authority autorité réglementaire vorschriftensetzende Behörde; regel- setzende Behörde autoridad de reglamentación |
| A5 орган исполнительной власти: Орган власти, ответственный за обеспечение выполнения регламентов | en fr de es | enforcement authority autorité chargée de l' application vollziehende Behörde autoridad encargada de la aplicación |
| A6 контролирующий орган: Орган, осуществляющий контроль | en fr de es | inspection body organisme d' inspection Inspektionsstelle organismo de inspección |
| A7 организация: Орган, в основе которого лежит членство других органов или отдельных лиц, имеющий разработанный устав и собственную структуру управления | en fr de es | organization organisation Organisation organización |
| A8 совместимость: Пригодность продукции, процессов или услуг к совместному, не вызывающему нежелательных взаимодействий, использованию при заданных условиях для выполнения заданных требований | en fr de es | compatibility compatibilité Kompatibilität; Verträglichkeit compatibilidad |
| A9 взаимозаменяемость: Пригодность одного изделия, процесса или услуги для использования вместо другого изделия, процесса или услуги в целях выполнения одних и тех же требований. | en fr de es | interchangeability interchangeabilité Austauschbarkeit intercambiabilidad |
| Примечание — Функциональный аспект взаимозаменяемости называется «функциональная взаимозаменяемость», а размерный аспект — «размерная (геометрическая) взаимозаменяемость» | | |

A10 безопасность: Отсутствие недопустимого риска, связанного с возможностью нанесения ущерба.

en safety
fr sécurité
de Sicherheit
es seguridad

Примечание — В области стандартизации безопасность продукции, процессов и услуг обычно рассматривается с целью достижения оптимального баланса ряда факторов, включая такие нетехнические факторы, как поведение человека, позволяющего свести устранимый риск, связанный с возможностью нанесения ущерба здоровью людей и сохранности имущества, до приемлемого уровня

A11 охрана окружающей среды: Защита окружающей среды от неблагоприятного воздействия продукции, процессов и услуг

en protection of the environment
fr protection de l'environnement
de Umweltschutz
es protección del medio ambiente

A12 защита продукции: Предохранение продукции от воздействия неблагоприятных условий при ее использовании, транспортировании или хранении

en product protection
fr protection d'un produit
de Schutz des Erzeugnisses
es protección del producto

A13 соответствие назначению: Способность продукции, процесса или услуги выполнять определенную функцию при заданных условиях

en fitness for purpose
fr aptitude à l'emploi
de Gebrauchstauglichkeit
es aptitud al uso

A14 унификация: Выбор оптимального числа размеров или видов продукции, процессов или услуг, необходимых для удовлетворения основных потребностей.

en variety control
fr gestion de la diversité
de Verminderung der Vielfalt
es selección de variedades

Примечание — Унификация обычно связана с сокращением многообразия

A15 отношения на основе взаимности: Двусторонние отношения, при которых обе стороны имеют одинаковые права и обязанности по отношению друг к другу.

en reciprocity
fr réciprocité
de Gegenseitigkeit
es reciprocidad

Примечания

1. Отношения на основе взаимности могут иметь место в рамках многостороннего соглашения, представляющего сеть двусторонних взаимных отношений.

2. Хотя права и обязанности сторон одинаковы, возможности, вытекающие из них, могут быть различными. Это может привести к неэквивалентным отношениям между сторонами

A16 режим равного благоприятствования: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых одной стороной, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации другой стороной

en equal treatment
fr traitement égal
de Gleichbehandlung
es tratamiento paritario

A17 национальный режим: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим, действующий для аналогичных национальных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставимой ситуации

en national treatment
fr traitement national
de Gleichbehandlung
es tratamiento nacional

A18 национальный режим равного благоприятствования: Режим, действующий для продукции, процессов или услуг, предоставляемых другими странами, и являющийся не менее благоприятным, чем режим действующий для аналогичных продукции, процессов или услуг, предоставляемых в сопоставляемой ситуации как на национальном уровне, так и предоставляемых в любой другой стране

en national and equal treatment
fr traitement national et égal
de umfassende Gleichbehandlung
es tratamiento nacional y paritario

УДК 006.1 : 006.354

ОКС 01.040.01

Т00

ОКСТУ 0001

Ключевые слова: стандартизация, объект, область, нормативный документ, применение нормативных документов, обеспечение единства измерений, метрологическая служба, поверка средства измерений, оценка соответствия, система оценки соответствия, подтверждение соответствия, сертификат соответствия, аккредитация, сертификация, контроль оценки соответствия

Редактор *Т.С.Шеко*
Технический редактор *Л.А.Кузнецова*
Корректор *М.С.Кабашова*
Компьютерная верстка *А.Н.Золотарева*

Изд. лиц. № 021007 от 10.08.95. Сдано в набор 30.08.99. Подписано в печать 13.10.99. Усл.печл. 4,65. Уч.-издл. 4,07.
Тираж 1357 экз. С 3804. Зак. 2266.

ИПК Издательство стандартов, 107076, Москва, Колодезный пер., 14
Набрано в Издательстве на ПЭВМ
Калужская типография стандартов, 248021, Калуга, ул. Московская, 256
ПЛР № 040138